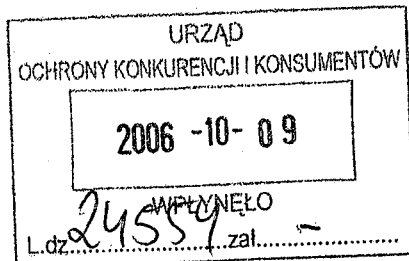




KOMISJA EUROPEJSKA
Dyrekcja Generalna ds. Konkurencji

Pomoc Państwa II: Sektory Infrastrukturalne, Zliberalizowane Sektory i Usługi
Zespół H2: Usługi finansowe
Kierownik działu



Bruksela, 04 OCT. 2006 *D/58570
DG COMP H2/EKA/ma - D(2006) - 0455

Urząd Ochrony Konkurencji i Konsumentów
Pani Aleksandra Paczkowska-Tomaszewska
Pl. Powstańców Warszawy 1
PL-00-950 Warszawa 1, P - 36

Dotyczy: Transpozycji dyrektywy w sprawie przejrzystości.
Prośba o udzielenie wyjaśnień.

Szanowna Pani!

Pismem z dnia 1 sierpnia 2006 r. (ref. A/36224) zwróciła się Pani z prośbą o wyjaśnienie pojęcia „*total annual net turnover*”, występującego w treści art. 4 ust. 1 lit. d) i art. 4 ust. 2 lit. b) dyrektywy Komisji 80/723/EWG z dnia 25 czerwca 1980 r. w sprawie przejrzystości stosunków finansowych między państwami członkowskimi a przedsiębiorstwami publicznymi (dyrektywa w sprawie przejrzystości)¹.

Poprosiła Pani ponadto o przedstawienie prawidłowej wykładni art. 5a ust. 3 dyrektywy w sprawie przejrzystości w odniesieniu do pytania, czy w celu określenia przedsiębiorstw publicznych działających w sektorze wytwórczym, które powinny spełniać wymogi sprawozdawcze określone w art. 5a ust. 2 dyrektywy w sprawie przejrzystości (tj. które w ostatnim roku obrotowym osiągnęły obrót powyżej 250 mln EUR), należy uwzględnić tylko jednostkowe sprawozdania finansowe sporządzane przez każdego przedsiębiorcę indywidualnie, czy także sprawozdania skonsolidowane grup.

• Pojęcie „*total annual net turnover*”

Dyrektywa w sprawie przejrzystości nie precyzuje, co należy rozumieć pod pojęciem „całkowite obroty roczne netto” (*total annual net turnover*). W prawodawstwie wspólnotowym z zakresu pomocy państwa również nie zdefiniowano tego pojęcia. Pewne wskazówki co do jego interpretacji zostały jednak zawarte we wspólnotowych przepisach dotyczących połączeń. W szczególności zgodnie z art. 5 rozporządzenia Rady nr 139/2004 (rozporządzenie WE w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw)² pojęcie obrotu odnosi się wyraźnie do kwot uzyskanych w poprzednim roku finansowym ze sprzedaży produktów i świadczenia usług składających się na normalną działalność przedsiębiorstw po odliczeniu rabatów związanych ze sprzedażą, podatku od wartości dodanej i innych podatków bezpośrednio związanych z obrotem.

Obwieszczenie Komisji w sprawie obliczania obrotu³ (zwane dalej „obwieszczeniem”) doprecyzowuje, że sprzedaż stanowi zasadnicze kryterium obliczania obrotu (pkt 9 obwieszczenia). Obrotem, jaki należy uwzględnić, jest „obrot netto” po odliczeniu rabatów związanych ze sprzedażą oraz podatku od wartości dodanej i innych podatków bezpośrednio związanych z obrotem. Termin „rabaty związane ze sprzedażą” (ang. *sales rebates*) odnosi się do wszystkich rabatów i obniżek, które przedsiębiorstwo przyznaje swoim klientom i które mają bezpośredni wpływ na sprzedaż (pkt 20 obwieszczenia). Należy przyjąć, że „podatki bezpośrednio związane z obrotem” odnoszą się do pośredniego opodatkowania, np. podatków nakładanych na napoje alkoholowe (pkt 21 obwieszczenia).

¹ Dyrektywa Komisji 80/723/EWG z dnia 25 czerwca 1980 r. w sprawie przejrzystości stosunków finansowych między państwami członkowskimi a przedsiębiorstwami publicznymi, Dz.U. L 195 z 29.7.1980, ostatnio zmieniona dyrektywą Komisji 2005/81/WE z dnia 28 listopada 2005 r., Dz.U. L 312 z 29.11.2005.

² Rozporządzenie (WE) nr 139/2004 z dnia 20 stycznia 2004 r. w sprawie kontroli koncentracji przedsiębiorstw (rozporządzenie WE w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw), Dz.U. L 24 z 29.1.2004.

³ Obwieszczenie Komisji w sprawie obliczania obrotu zgodnie z rozporządzeniem Rady (EWG) nr 4064/89 w sprawie kontroli koncentracji przedsiębiorstw, Dz.U. C 66 z 2.3.1998.

W pkt 2.2.2 poradnika dla małych i średnich przedsiębiorstw⁴, zawierającego ogólne, niewiążące prawnie wskazówki dla przedsiębiorców, wyjaśniono ponadto, że obrót roczny oblicza się na podstawie dochodu uzyskanego przez przedsiębiorstwo ze sprzedaży i usług, z wyłączeniem rabatów, podatku od wartości dodanej i innych podatków pośrednich.

Wreszcie art. 28 czwartej dyrektywy Rady 78/660/EEC z dnia 25 lipca 1978 r. w sprawie rocznych sprawozdań finansowych niektórych rodzajów spółek⁵ stanowi również, że na obroty netto powinny składać się sumy uzyskane ze sprzedaży produktów i świadczenia usług w ramach zwykłej działalności operacyjnej spółki, po odjęciu rabatów oraz podatku od towarów i usług i innych podatków bezpośrednio związanych z obrotem.

W związku z tym można podsumować, że pojęcie „całkowite obroty roczne netto”, które występuje w treści art. 4 ust. 1 lit. d) i art. 4 ust. 2 lit. b) dyrektywy w sprawie przejrzystości, odnosi się do dochodów uzyskanych ze sprzedaży produktów i świadczenia usług w ramach zwykłej działalności operacyjnej spółki, po odliczeniu rabatów związanych ze sprzedażą, podatku od wartości dodanej i innych podatków bezpośrednio związanych z obrotem.

- **Sprawozdania finansowe, jakie należy uwzględnić w celu określenia przedsiębiorstw objętych zakresem przepisów art. 5a ust. 3 dyrektywy w sprawie przejrzystości**

Artykuł 5a dyrektywy w sprawie przejrzystości ma na celu umożliwić dostarczenie jasnych i szczegółowych informacji dotyczących przepływów finansowych mających miejsce podczas transakcji wewnętrznych lub zawieranych między przedsiębiorstwami publicznymi działającymi w sektorze wytwórczym, jak również między tymi ostatnimi a państwem. W związku z tym tylko przedsiębiorstwa publiczne pewnej wielkości podlegają wymogowi dostarczenia szczególnych informacji finansowych.

Aby stwierdzić, czy próg w wysokości 250 mln EUR został przekroczony, zgodnie z art. 5a ust. 3 dyrektywy w sprawie przejrzystości należy wziąć pod uwagę skonsolidowane sprawozdanie finansowe całej grupy przedsiębiorstw publicznych działających w sektorze wytwórczym. Informacje wymagane na mocy art. 5a ust. 2 dyrektywy w sprawie przejrzystości powinny zatem zostać dostarczone w odniesieniu do grupy jako całości. Dodatkowo każde przedsiębiorstwo publiczne działające w sektorze wytwórczym, które stanowi część danej grupy (nawet jeśli samo nie przekracza wyznaczonego progu wysokości obrotów), również powinno dostarczyć informacje określone w art. 5a ust. 2. Ponadto należy wyraźnie przedstawić szczegóły wszystkich transakcji wewnętrznych lub zawartych między różnymi przedsiębiorstwami publicznymi, a także między tymi przedsiębiorstwami publicznymi a państwem.

W drodze wyjątku, zgodnie z art. 5a ust. 3 dyrektywy w sprawie przejrzystości, można dostarczyć tylko jedno skonsolidowane sprawozdanie, jeśli przedsiębiorstwa publiczne należące do grupy przedsiębiorstw (osiągającej obroty przekraczające 250 mln EUR) działają w tym samym lub ściśle powiązanych ze sobą sektorach wytwórczych.

Kończąc, pragnę także przypomnieć Pani, że władze polskie muszą wprowadzić w życie przepisy ustawowe, wykonawcze i administracyjne niezbędne do wykonania dyrektywy Komisji 2005/81/WE⁶ z dnia 28 listopada 2005 r., zmieniającej dyrektywę 80/723/EWG, najpóźniej do dnia 19 grudnia b.r., i w związku z tym mogły już zmienić odpowiednio projekt ustawy transponującej przepisy dyrektywy w sprawie przejrzystości przed jej ostatecznym zatwierdzeniem przez Sejm.

Z wyrazami szacunku

Jean-Louis COLSON

⁴ „The new SME definition: User guide and model declaration” (Nowa definicja MŚP: podręcznik i wzór oświadczenia), dostępne na stronie: http://ec.europa.eu/enterprise/enterprise_policy/sme_definition/sme_user_guide.pdf

⁵ Czwarta dyrektywa Rady 78/660/EEG z dnia 25 lipca 1978 r. w sprawie rocznych sprawozdań finansowych niektórych rodzajów spółek (*niektórych spółek z ograniczoną odpowiedzialnością*), Dz.U. L 222 z 14.8.1978.

⁶ Dyrektywa Komisji 2005/81/WE z dnia 28 listopada 2005 r. zmieniająca dyrektywę 80/723/EEG w sprawie przejrzystości stosunków finansowych między państwami członkowskimi a przedsiębiorstwami publicznymi oraz w sprawie przejrzystości finansowej wewnątrz określonych przedsiębiorstw, Dz.U. L 312 z 29.11.2005.